

YIDDISH SINGALONG 2010

ZALMEN MLOTEK

AZ DER REBE ELIMEYLEKH
IZ GEVORN ZEYER FREYLEKH
IZ GEVORN ZEYER FREYLEKH ELIMEYLEKH
HOT ER OPGEMAKHT HAVDOLE MITN SHAMES REB NAFTOLE
UN GESHIKT NOKH DI FIDLER DI TSVEY

UN AZ DI FIDLDIKE FIDLER HOBN FIDLDIK GEFIDLT
HOBN FIDLDIK GEFIDLT HOBN ZEY
UN AZ DI FIDLDIKE FIDLER HOBN FIDLDIK GEFIDLT
HOBN FIDLDIK GEFIDLT HOBN ZEY

IN THE SHTETL PLAYING FREYLEKH WAS A KLEZMER ELIMEYLEKH
AND ONE DAY HE THOUGHT TO ORGANIZE A BAND
HE WAS A MAN OF GREAT REKNOWN
TILL THEY BURNED HIS LITTLE TOWN
AND HE WENT AND SAILED OFF TO THE GOLDEN LAND

HE GOT TO ELLIS ISLAND, MET A DRUMMER FROM THE HIGHLAND
AND A FIDDLER FROM THE LITTLE TOWN OF GANDER
MET A SWEDE AND MET A TURK
MADE A BAND AND WENT TO WORK
FROM ELIMEYLEKH HE BECAME ALEXANDER

OY HERT ZIKH TSI...
TSU ALEXANDER MIT ZAYN POK
OY HERT ZIKH TSI

AZA MIN POK IZ NIT KAYN JOKE
ELYE MAKHT A YEDN FREYLEKH UN A MEYLEKH IZ A YEDER
SIZ A HEYMISHER KAPELYSE, OFYN POYK REBE ELYE ZETST
ER IZ DER GRESTER KNYAKER HAYNT INEM GANTSN LAND

4 OY IN DER HEYM, IN DER HEYM
GEGANGEN IZ ER NAKET GOR
HAYNT IZ ER RAKHT.. VAYL ER HOT GLAYKH
TSU YEDN SUIT HOYZN TSVEY POR
DER MORAL IZ VEN ES VERT FUN ELYE ALEXANDER
SIZ ZEYER GIT
TO ZORGT ZHE NIT
FAR ALEXANDERS RAGTIME BAND..

OYFN PRIPETCHIK-

OYFN PRIPETCHIK BRENT A FAYERL
UN IN SHTUB IZ HEYS
UN DER REBE LERNT KLEYNE KINDERLEKH
DEM ALEF BEYS-

ZOGT ZHE KINDERLEKH
GEDENKT ZHE TAYERE
VOS IR LERNT DO
ZOGT ZHE NOKHAMOL UN TAKE NOKHAMOL
KOMETS ALEF OH-

AZ IR VET KINDERLEKH ELTER VERN
VET IR ALEYN FARSHTEYN
VIFL IN DI OYSYES LIGN TRERN
UN VIFIL GEVEYN.

ZOGT ZHE ...
AZ IR VET KINDERLEKH DEM GOLES SHLEPN
OYSGEMUTCHET ZAYN
ZOLT IR FUN DI OYSYES KOYEKH SHEPN
KUKT IN ZEY ARAYN..

ZOGT ZHE NOKHAMOL..

**JEWISH PEOPLE'S PHILHARMONIC CHORUS – BINYUMEN
SCHAECHTER, MUSICAL DIRECTOR**

SHPRAYZ IKH MIR MIT GIKHE TRIT

“SHPRAYZ IKH MIR MIT GIKHE TRIT”
 (“I STRIDE WITH QUICK STEPS”)
YIDISHE VERTER: SHIMSHEN KAHAN
MUZIKALISHE ARANZHIRUNG: ELYE TEITELBOYM
ADAPTIRT FUN A TSIGAYNER-LID

SHPRAYZ IKH MIR MIT GIKHE TRIT, GIKHE TRIT
NOKH A FERDL TSUM YERID, TSUM YERID.
MITN TAYSTER KLING IKH MIR, KLING IKH MIR,
UN A LIDL ZING IKH MIR, ZING IKH MIR.
AY-DAY-DAY...

TSU DER SHTOT IZ VAYT NOKH, IZ VAYT, NOKH VAYT.
SHTeyT A KRETSHME BA DER ZAYT, BA DER ZAYT.
BREYt TSEEFNT IZ DI TIR, IZ DI TIR.
“KRETSHER, GIB A GLEZL, A GLEZL MIR!”
AY-DAY-DAY...

NOKH A GLEZL, NOKH A GLOZ, NOKH A GLOZ
GIST MIR ON DER BALE-, DER BALEBOS.
VOS MIR SHTOT UN VEN YERID, VEN YERID
AZ KIN FERDLekh DARF IKH NIT, DARF IKH NIT!
AY-DAY-DAY...

S'FERDL HOB IKH NIT GEKOYFT, NIT GEKOYFT,
S'GELT HOB IKH SHOYN LANG FAR-, SHOYN LANG FARZOYFT,
UN FAR TSORES SHPRING IKH MIR, SHPRING IKH MIR.
UN A LIDL ZING IKH MIR, ZING IKH MIR.
AY-DAY-DAY...

JPPC 2:

“HARBSTLID”
 (“AUTUMN SONG”)
MUZIK UN VERTER: BEYLE SCHAECHTER-GOTTESMAN
KHOR-ARANZHIRUNG: MARK ZUCKERMAN

ZE, S'IZ HARBST,
UN VOS GEGRINT FARGELT, FARVYANET.
ZE, S'IZ HARBST,
UN VOS GEBLIT FARGEYt...
UN IKH, VOS KH'HOB GEMEYNT S'IZ SHTENDIK FRILING,
UN KH'HALT IN HANT DI GANTSE EYBIKEYT.

OHO, FALNDIKE BLETER.
OHO, FLIYENDIKE TEG.
OHO, VI VEL IKH ITSTER BLONDZHEN,
VEN S'LIGT GEDIKHTER NEPL AF MAYN VEG.

KRAKEN FEYGL,
ZOGN TROY'RIK: "ZAY GEZUNT, DIR!"
KREKHTST IN FENTSTER
UN SE KLOGT DER VINT:
“O, VI VOLT IKH ITST AVEK FUN DANEN
TSUN A BREG VU NOKH DER FRILING GRINT!”

OHO, FALNDIKE BLETER.
OHO, FLIYENDIKE TEG.
OHO, VI VEL IKH ITSTER BLONDZHEN,
VEN S'LIGT GEDIKHTER NEPL AF MAYN VEG.

FLIT DER REGN,
A GALOP AF VILDN FERDL,
ROYMT MIR AYN
A SOD: ER HOT MIKH HOLT.
“TSU VOS ZHE DARFSTU VARTN AFN FRILING,
AZ ES HOT DER OSYEN FULE KOYSHNS GOLD?”

OHO, FALNDIKE BLETER!
OHO, FLIYENDIKE TEG.
OHO, VI VEL IKH ITSTER BLONDZHEN,
VEN S'LIGT GEDIKHTER NEPL AF MAYN VEG.

CANTOR REBECCA GARFEIN

A NIGN

IZ A KABTSN A MOL GEVEZN,
FLEGT ER NOR MIT GOT ZIKH KRIGN.
VUNDER IBER VUNDER HOT MIT IM GETROFN,
VEN ER HOT GEZUNGEN OT AZA MIN NIGN:
TSHIRI-BIM, BAM, BAM....

HOT FUN NIGN ZIKH VAYN GEGOSN,
HOT ER ZUP NOKH ZUP GESHLUNGEN,
VUNDER IBER VUNDER HOT MIT IM GETROFN,
VEN ER GOT GEZUNGEN, OT AZOY GEZUNGEN;
TSHIRI-BIM, BAM, BAM....

ZINGT DER YID UN S'GIST ZIKH MESIKES,
IZ ER AZSH FUN FREYD GESHPRUNGEN,
VUNDER IBER VUNDER HOT MIT IM GETROFN,
VEN ER HOT GEZUNGEN, OT AZOY GEZUNGEN:
TSHIRI-BIM, BAM, BAM...

UNTER BEYMER

UNTER BEYMER VAKSN GROZN
AY-LU-LU-LU-LU,
UN DI BEYZE VINTN BLOZN,
SHLOF ZHE, ZUNENYU
UN DI BEYZE VINTN BLOZN,
SHLOF ZHE, ZUNENYU.

ZITS, MAYN KIND, NIT BAY DEM FENTSTER,
VAYL DU KENST DEM VINT DERFILN;
UN IKH VIL NISHT, DU, MAYN SHENSTER,
ZOLST KHOLILE ZIKH FARKILN.

HIML IZ SHOYN KHMARNE SHVARTS,
PUNKT AZOY VI DO BAY MIR IN HARTS.

UNTER BEYMER VAKSN GROZN,
AY-LU-LU-LU-LU,
UN DI BEYZE VINTN BLOZN,
SHLOF ZHE, ZUNENYU
UN DI BEYZE VINTN BLOZN,
SHLOF ZHE, ZUNENYU.
AU-LU-LU, AY-LU-LU,
SHLOF ZHE, MAYN KIND, OY, HARTS MAYNS,
AY-LU-LU, AY-LU-LU,
BLAYB MIR GEZUNT.

ANNETTE EZEKIEL KOGAN

MAKHUTENESTE MAYNE

MAKHUTENESTE MAYNE, MAKHUTENESTE GETRAYE,
OY, LOMIR ZAYN OYF EYBIK MAKHUTONIM
IKH GIB AYKH AVEK MAYN TOKHTER FAR A SHNUR,
ZI ZOL BAY AYKH NIT ONVERN DOS PONIM.

MAZEL TOV, MAZEL TOV
VUNTSCH IKH AYKH, MAKHUTENESTE MAYNE
MAZL TOV, MAZL MAZL TOV
ZOL ZAYN MIT MAZL UN MIT GLUK.

NE VOROTISH'SYA!
MAYN MOLDOVANKA, VI IKH BIN DERTSOYGN
VI HOT ER IN DER VELT AZA DIMANT?

UN DER FASAD, ER SHEYT MIR FAR DI OYGN
UN DER HURBATER, FREMDER SHVARTZER YAM.
AF DER BULGARSKER ZEY IKH ZIKH A BOKHER GEYEN
ER FIRT A MEYDL, GEORIMT, SEMOCHKES ER KNAKHT
GIT IR A KUSH FARTIFT AZ KEYNER ZOL NISHT ZEYEN
UN ZINGT IR TSU A LIDELE TSUM TAK:

EKH ODESSA, MAYN ODESSA, TAYER BISTU MIR
VI IKH GEY UN VI IKH SHTEY WHEREVER I GO,
TRAKHT IKH NOR FUN DIR.
DAYNE GASN, DAYNE MASN
VI IKH HOB FARBRAKHT
IKH BENK NOKH DIR BAY TOG UN OYKH BAY NAKHT.

JOANNE BORTS

REGNBOYGN MUSIC & LYRICS: MENACHEM MIKE FOX

I SEE A RAINBOW, A *REGNBOYGN*.
IT'S FILLED WITH ALL THE COLORS ANYBODY KNOWS
A *REGNBOYGN*, IT STANDS FOR *SHOLEM*,
WITH COLORS YELLOW, GREEN AND BLUE AND RED AND ROSE
I SEE A RAINBOW, A *REGNBOYGN*,
WHERE IT BEGINS AND ENDS NOBODY EVERY KNOWS.
A *REGNBOYGN*, IT STANDS FOR *FRAYHAYT*,
MIT FARBN GEL UN GRIN UN BLOY UN ROYT UN ROZ

I WILL GATHER *DI FARBN*, COLORS,
FROM EACH *BLUM* THAT *DI GOLDENE ZUN'S* UNFURLED.
FROM EACH THING THAT GROWS OR STANDS OR FLOWS
MAKE A *REGNBOYGN* FOR OUR PRECIOUS WORLD.

I SEE THE MOUNTAINS, THE MIGHTY OCEANS,
DI GRINE BERG, *DI BLOYE YAMEN'S* RISE AND SWELL
I SEE MY FAMILY, MY FRIENDS AROUND ME,
WITH FACES *BROYN UN VAYS UN SHVARTS UN ROYT UN GEL*.
I SEE RAINBOW, A *REGNBOYGN*,
IT STIRS IN ME THE STRONGEST FEELINGS THAT I FELT.
A *REGNBOYGN*, *GLANTST FAR DI OYGN*,
AND IN MY HEART, *IKH FIL VI SHEYN S'KEN ZAYN DI VELT*.

A *REGNBOYGN*, IT STANDS FOR *SHOLEM*
AND IN MY HEART, *IKH FIL VI SHEYN S'KEN ZAYN DI VELT...*

DI KRENETSE MUSIC:CHAVA ALBERSHTEYN LYRICS: ITSIK FEFER

DORT VU GROZN ZENEN NASER
SHTEYT A KRENETSE FARTRAKHT
KUMEN MEYDLEKH TSIEN VASER
MIT DI EMER ALE NAKHT.

 UNTER ZUN VI VAYSE BERN
 VAKSN TEG IN GROYSN SOD,
 UN IN VAYTKAYT FUN DI SHTERN
 TANTSN YATN IN A ROD
 LAY LAY LAY...

FUN DI STEPES VINTLEKH BLOZN
UN A FAYERL DERBRENT;
GEYEN MEYDLEKH OYF DI GROZN,
MIT DI EMER IN DI HENT.

 VERT LEVONE BLAS UN BLASER,
 ERGETS POYKT MEN IN DER NAKHT;
 DORT, VU GROZN ZAYNEN NASER,
 SHTEYT A KRENETSE FARTRAKHT.
 LAY LAY LAY...

DANIELLA RABBANI

MAYN SHVESTER KHAYE

MAYN SHVESTER KHAYE MIT DI GRINE OYGN
MAYN SHVESTER KHAYE MIT DI SHVARTZE TSEP
DI SHVESTER KHAYE VOS HOT MIKH DERTSOYGN
OYF SMOTCHE GAS IN HOYZ MIT KRUME TREP

DI MAME IS AVEK FUN SHTUB BAGINEN
VEN OYFN HIML HOT ERSH KOYM GEHELT
ZI IZ AVEK ARAYN IN KROM FARDINEN
DOS BIDNE, DROBNE, GROSHENDIKE GELT.

UN KHAYE IS GEBLIBN MIT DI BRI
UN ZI HOT ZEY GEKORMET UN GEHIT

UN ZI FLEGT ZIGN SEY DI SHEYNE LIDER
FAR NAKHT VEN KLEYNE KINDER VERN MID.

MAYN SHVESTER KHAYE MIT DI GRINE OYGN
MAYN SHVESTER KHAYE MIT DI LANGE HOR
DI SHVESTER KHAYE VOS HOT MIKH DERTSOYGN
IZ NOKH NISHT ALT GEVEN KEYN TSENDLIK YOR
ZI HOT GEROYMFT, GEKOKHT, DERLANGT DOS ESN.
ZI HOT GETZVUGN UNDZ DI KLEYNE KEP.
NOR SHPILN ZIKH MIT UNDZ HOT ZI FARGESN
DI SHVESTER KHAYE MIT DI SHVARTSE TSEP.
MAYN SHVESTER KHAYE MIT DI OYGN GRINE
A DAYTCH HOT IN TREBLIKE ZI FARBRENT
UN IKH BIN IN DER YIDDISHE MIDINE
DI SAME LETSDE VOS HOT ZI GEKENT.

FAR IR SHRAYB IKH OYF YIDDISH MAYNE LIDER
IN TEG DI SHREKLEKHE FUN UNDZER TSAYT.
BAY GOT ALEYN IZ ZI A BAS-YEKHIDE
IN HIML ZIT ZI BAY ZANY REKHTER ZAYT.

MARGARITKELEKH

IN VELDL BAYM TAYKHL DORT ZENEN GEVAKSN
MARGARITKELEKH ELT UN KLEYN.
VI KLEYNINKE ZUNEN MIT VAYSINKE SHTRALN
MIT VAYSINKE TRA LA LA LA.

GEGANGEN IZ KHAVELEH SHTIL UN FARKHULEMT
TSILOZN DI GOLD, BLONDE TSEP
DOS HELDSL ANTBLOYZT UN GEMURMUL T FARKHULEMT
DUS LIDELE TRA LA LA LA

DO KUMT IR ANKEYGN A BOKHER A SHVARTZER
MIT LOKN MIT SHVERTSE VI PEKH
ER FLAMT MIT DI OYGN UN ENFERT IR LUSTIK
IN ENFERT IR TRA LA LA LA

VOS ZUKHSTU DO MEYDL? VOS HOSTU FARLOYRN?
VOS VILSTU GEFUNEN IN GROZ?
IKH ZUKH, MARGARITKES... FAROYTLT ZIKH KHAVE
FAROYTLT ZIKH TRA LA LA LA

DU ZUKHST NOKH? UN IKH HOB SHOYN TAKE GEFINEN
DI SHENSTE MARGARITKE IN VALD.

A MARGARITKE MIT TSEP, UN MIT OYGN SAFIRN
MIT EYGELEKH TRA LA LA LA

LOZ MIKH! MEN TORN NIT! MAYN MAME ZUGT MEN TOR NIT.
MAYN MAME IZ ALT UN IZ BEYZ.
“VU MAME? VOS MAME? DO ZENEN NOR BEYMER.

NOR BEYMERLEKH TRA LA LA
“DU LIBST MIKH?” “IKH LIB DIKH!”
“DUH SHEYMST ZIKH?” “IKH SHEYM MIKH”
“AH! LIB MIKH UN SHEYM ZIKH UN SHVAYG.”
UN ZEY VI ES MISHN ZIKH PEKH SHVARTZE KROYSN
MIT GOLDENE TRA LA LA

DI ZUN IS FARGANGEN.
DER BOKHER FARSHVUNDN.
UN KHA VALEH ZITST NOKH IN VALD.
ZI KUKT IN DER VAYTNS UN MORMULT FARKHULEM
DUS LIDELE TRA LA LA LA.

CANTOR DAN SINGER

MOYSHELE, MAYN FRAYND

VOS MAKHSTU EPES, MOYSHELE?
KH'DERKEN DIKH NOKH ON BLIK,
DU BIST GEVEN MAYN KHAVERL
MIT YORN FIL TSURIK,
UN OYKH IN KHEYDER HOBN MIR
GELERNT LANG BANAND,
OT SHTEYT FAR MIR DER REBE NOKH,
DER KANTSHIK IN ZAYN HANT.

REFRAIN:

OY, VU NEMT MEN TSURIK DI YORN,
YENE SHEYNE TSAYT?
OY, DOS YUNGE SHEYNE LEBN
IZ FUN UNUZ SHOYN VAYT;
OY, VU NEMT MEN TSURIK DI YORN,
MOYSHELE, MAYN FRAYND?
OY, NOKH YENEM BEYZN REBN
BENKT DOS HARTS NOKH HAYNT.

VI GEYT ES EPES BERELN,

AVREMELE VOS MAKHT?
UN ZALMELE UN YOSELE?
ZEYER OFT FUN AYKH GETRAKHT,
GEKHOLEMT FUN AYKH, KINDERLEKH,
GEZEN ZIKH IN DER MIT,
GEVORN ALTE YIDELEKH
VI SHNEL DOS LEBN FLIT.

REFRAIN:

OY, VU NEMT MEN TSURIK DI YORN,
YENE SHEYNE TSAYT?
OY, DOS YUNGE SHEYNE LEBN
IZ FUN UNUZ SHOYN VAYT
OY, VU NEMT MEN TSURIK DI YORN,
MOYSHELE, MAYN FRAYND?
OY, NOKH YENEM BEYZN REBN
BENKT DOS HARTS NOKH HAYNT.

REYZELE

SHTEYT ZIKH DORT IN GESELE
SHTIL FARTRAKHT A HAYZELE,
DRINEN OYFN BOYDEM-SHTIBL
VOYNT MAYN TAYER REYZELE.
YEDN OVNT FARN HAYZL
DREY IKH ZIKH ARUM,
KH'GIB A FAYF, UN RUF OYS: REYZL,
KUM, KUM, KUM!

EFNT ZIKH A FENTSTERL,
VAKHT OYF S'ALTE HAYZELE
UN BALD KLINGT IN SHTILN GESL
A ZIS KOL, S'REDT REYZELE:
NOKH A VAYLE VART MAYN LIBER,
BALD VEL IKH ZAYN FRAY,
GEY ZIKH NOKH A POR MOL IBER -
EYNS, TSVEY, DRAY

GEY IKH MIR A FREYLEKHER,
ZING UN KNAK MIR NISELEKH,
HER IKH OYF DI TREPPEKH SHPRINGEN
IRE DROBNE FISELEKH,
SHOYN AROP FUN LETSTN TREPL,
KH'NEM ZI LIB ARUM,
KH'GIB IR SHTIL A KUSH IN KEPL -
KUM, KUM, KUM!

KH'VIL DIKH BETN, DOVIDL,
ZOLST AROYF NISHT FAYFN MER!
HERST, ER FAYFT SHOYN - ZOGT DI MAME,
ZI IZ FRUM, S'FARDRIST ZI ZEYER,
FAYFN ZOGT ZI, IZ NISHT YIDISH,
S'PAST NOR BLOYZ FAR 'ZEY'
GIB A TSEYKHN PROST OYF YIDISH -
EYNS, TSVEY, DRAY!

KH'VEL FUN HAYNT NISHT FAYFN MER,
D'ROYF GIB IKH A SHVUELE -
DIR TSULIB VEL IKH AFILE
VERN FRUM MAYN TSNUELE,
KH'VEL ZAYN VEN DU VILST NOR, REYZL,
VI DAYN MAME FRUM,
YEDN SHABES GEYN IN KLAYZL -
KUM, KUM, KUM!

KH'GLEYP ES DIR, MAYN LIBINKER,
UN DERFAR DIR, DOVIDL,
SHTRIK IKH A SHEYN TFILN-ZEKL,
MIT A MOGN-DOVIDL,
VEN GEFELN S'VET IN KLAYZL,
ZOGN ZOLSTU ZEY:
S'HOT GESHTRIKT MAYN LIBE REYZL,
EYNS, TSVEY, DRAY!

KH'DANK FAR DAYN MATONELE,
KH'LIB AZOY DIKH , REYZELE!
KH'LIB DAYN MAMEN, KH'LIB DOS GESL,
KH'LIB DOS ALTE HAYZELE,
KH'LIB DI SHTEYNDLEKH LEBN HAYZL,
TRETST OYF ZEY ARUM,
HER, DAYN MAME RUFT SHOYN: - REYZEL,
KUM, KUM, KUM!

GEY IKH MIR A FREYLEKHER,
ZING UN KNAK MIR NISELEKH,
HER IKH OYF DI TREPLeKH LOYFN
IRE DROBNE FISELEKH -
VIDER SHTEYT FARTRAKHT DOS HAYZL,
S'GESL VIDER SHTUM,
KUM TSU MIR IN KHOLEM, REYZL,
KUM, KUM, KUM!

DI SHEKHTER-TEKHTER

“KUM, LEYBKE, TANTSN”

(“COME DANCE, LEYBKE”)

MUZIK UN VERTER: MORDECAI GEBIRTIG

LEYBKE, MAYN LIBER, DOS VET KEYN GUTS NISHT GEBN.
DU BRENGST MIT DAYN AKSHONES MIKH FUN GEDULD AROYS.
DU MUZST ZIKH LERNEN TANTSN, IKH SHVER BA UNDZER LEBN,
ELE NISHT, IZ HAYNT NOKH MIT UNDZ OYS.
MEGST ZIKH ZAYN VOS DU BIST: A FARBRENTER TSIENIST,
A BUNDOVYETS, VEMEN GEYT DOS ON?
ALE ISTN ZAYT A TSAYT, UN OYKH DI AGUDE-LAYT,
TANTSN TANGO UN TSHARLESTON.

KUM, LEYBKE, TANTSN, SHEM ZIKH NIT –
IKH VEL DIKH FIRN SHRIT BA SHRIT.
SHTEL ZIKH, MAYN LIBER, AKEGN IBER
UN HEYB TSUZAMEN MIT MIR ON.
NEM FEST ARUM MIKH, LEYBKE KROYN,
DOS VEYS IKH ZIKHER KENSTU SHOYN.
ITST LOMIR SHVEBN – AKH, S’ARA LEBN,
VEN S’TANTST A PORL TSHARLESTON.

LEYBKE, DI MENER, ZEY GRINTLEKH TSU DERKENEN,
MAYN BESTER TERMOMETER IZ VEN IKH TANTS MIT ZEY,
VELKHE SHOYN BAVAYBTE UN VELKHE FRAY NOKH ZENEN,
DOS DERGEY IKH SHOYN BAM ERSHTN DREY:
VER ES IZ A FAYNER MAN, VER A LUMP, A SHARLATAN,
FIL IKH, VEN DER TANTS NOR HEYBT ZIKH ON,
UN DERFAR, LEYBKE KROYN, VIL IKH DIKH, UN TAKE SHOYN,
LERNEN TANGO UN TSHARLESTON.

KUM, LEYBKE, TANTSN, SHEM ZIKH NIT –
IKH VEL DIKH FIRN SHRIT BA SHRIT.
SHTEL ZIKH, MAYN LIBER, AKEGN IBER
UN HEYB TSUZAMEN MIT MIR ON.
NEM FEST ARUM MIKH, LEYBKE KROYN,
DOS VEYS IKH ZIKHER KENSTU SHOYN.
ITST LOMIR SHVEBN – AKH, S’ARA LEBN,
VEN S’TANTST A PORL TSHARLESTON.

ALTER DANLD

"ALTER DANLD HOT A FARM"
("OLD DONALD HAS A FARM")
TRADITSYONEL ENGLISH FOLKSLID
YIDISHER TEKST: TEDDI SCHWARTZ
[THIS LYRIC WILL BE SUNG IN DIALECT.]

ALTER DANLD HOT A FARM,
EE-AY-EE-AY-AY,
IN OFN FARM HOT ER A KI,
EE-AY-EE-AY-AY.
MIT A MU-MU DU, IN A MU-MU DORT,
DU A MU, DORT A MU, IMETIM A MU-MU,
ALTER DANLD HOT A FARM,
EE-AY-EE-AY-AY.

ALTER DANLD HOT A FARM,
EE-AY-EE-AY-AY,
IN OFN FARM HOT ER A HINT,
EE-AY-EE-AY-AY.
MIT A HAFKE-HAFKE DU, IN A HAFKE-HAFKE DORT,
DU A HAFKE, DORT A HAFKE, IMETIM A HAFKE-HAFKE,
MU-MU DU, IN A MU-MU DORT,
DU A MU, DORT A MU, IMETIM A MU-MU,
ALTER DANLD HOT A FARM,
EE-AY-EE-AY-AY.

ALTER DANLD HOT A FARM,
EE-AY-EE-AY-AY,
IN OFN FARM HOT ER A FERD,
EE-AY-EE-AY-AY.
MIT A HIRZHE-HIRZHE DU, IN A HIRZHE-HIRZHE DORT,
DU A HIRZHE, DORT A HIRZHE, IMETIM A HIRZHE-HIRZHE,
HAFKE-HAFKE DU, IN A HAFKE-HAFKE DORT,
DU A HAFKE, DORT A HAFKE, IMETIM A HAFKE-HAFKE,
MU-MU DU, IN A MU-MU DORT,
DU A MU, DORT A MU, IMETIM A MU-MU,
ALTER DANLD HOT A FARM,
EE-AY-EE-AY-AY.

ALTER DANLD HOT A FARM,
EE-AY-EE-AY-AY,
IN OFN FARM HOT ER A HUN,
EE-AY-EE-AY-AY.
MIT A KVOKE-KVOKE DU, IN A KVOKE-KVOKE DORT,

DU A KVOKE, DORT A KVOKE, IMETIM A KVOKE-KVOKE
HIRZHE-HIRZHE DU, IN A HIRZHE-HIRZHE DORT,
DU A HIRZHE, DORT A HIRZHE, IMETIM A HIRZHE-HIRZHE,
HAFKE-HAFKE DU, IN A HAFKE-HAFKE DORT,
DU A HAFKE, DORT A HAFKE, IMETIM A HAFKE-HAFKE,
MU-MU DU, IN A MU-MU DORT,
DU A MU, DORT A MU, IMETIM A MU-MU,
ALTER DANLD HOT A FARM,
EE-AY-EE-AY-AY.

ALTER DANLD HOT A FARM,
EE-AY-EE-AY-AY,
IN OFN FARM HOT ER A TSIG,
EE-AY-EE-AY-AY.

MIT A MEH-MEH DU, IN A MEH-MEH DORT,
DU A MEH, DORT A MEH, IMETIM A MEH-MEH,
KVOKE-KVOKE DU, IN A KVOKE-KVOKE DORT,
DU A KVOKE, DORT A KVOKE, IMETIM A KVOKE-KVOKE
HIRZHE-HIRZHE DU, IN A HIRZHE-HIRZHE DORT,
DU A HIRZHE, DORT A HIRZHE, IMETIM A HIRZHE-HIRZHE,
HAFKE-HAFKE DU, IN A HAFKE-HAFKE DORT,
DU A HAFKE, DORT A HAFKE, IMETIM A HAFKE-HAFKE,
MU-MU DU, IN A MU-MU DORT,
DU A MU, DORT A MU, IMETIM A MU-MU,
ALTER DANLD HOT A FARM,
EE-AY- EE-AY- AY.

MAIDA FEINGOLD

ZING SHTIL

ES HOT MIR MAYN TATE NOKH KINDVAYZ GEZUGT
GUT IZ TSU OYFSHTEYN BAGINEN
UN VER NOR A HARTZ UN AN OYER FARMOGT
DER VET SHOYN DEM NIGN GEFINEN....

ZING SHTIL , GOR SHTIL
AZ KEYNER CHUTZ UNUZ ZOL NIT HERN
UN ZOL DIKH FARVIGN DER HARTZIKER NIGN
BIZ AYNDRIMLEN VELN DI SHTERN.

IKH HOB MAYN TATN DEM KLUGN GEFOLGT
UN ZAYNE VERTER BANUMEN

IKH HOB OYF DI FELDER BAYM FEYGLSHN FOLK
DEM NIGN DEM SHENSTN GEFUNEN...

ZING SHTIL , GOR SHTIL

DOS KLEYNE TSIGAYNERL ITSIK MANGER, HERTZ RUBIN

KH'BIN A TSIGAYNERL A KLEYNER.
OBER, VI IR ZET, A SHEYNER.
BORVES, HUNGERIK UN FREYLEKH,
LEB IKH MIR VI A BEN-MEYLEKH.
KH'VEYS NIT VU IKH BIN GEBOYRN,
MAYN MAME T'MIKH IN STEP FARLOYRN,
MAYN TATN HOT MEN OYFGEHANGEN,
VEN ER IZ GANVENEN GEGANGEN.

EKH, DU FIDL, FIDELE DU MAYN,

FUN TATN GEYARSHNT HOB IKH DEM FIDL,
SHPIL IKH OYF IR «DIDL, DIDL»,
IN DEM FIDL KENT IR HERN
MAYN MAMES TSAR, MAYN SHVESTERS TRERN,
IN DEM FIDL LIGT GEFANGEN
VI M'HOT MAYN TATN OYFGEHANGEN.
S'LID FUN ROYDEFN UN YOGN,
S'LID FUN NEKHTIKN, NISHT FUN TOGN.

EKH, DU FIDL, FIDELE DU MAYN,

S' LID FUN ROYDEFN UN YOGN,
S' LID FUN NEKHTIKN, NISHT TOGN,
KH'BIN A TSIGAYNERL A KLEYNER,
KH'ZING VI S'ZINGT NISHT KEYNER, KEYNER,
VOS FAR A LID S'VET AYKH GEFELN,
KENT IR ZIKH BAY MIR BASHTELN,
BATSOLN DARFT IR BLOYZ A DRAYER,
S'KOST MAYN VEYTIK AYKH NISHT TAYER.
EKH, DU FIDL, FIDELE DU MAYN....

MAGDA FISHMAN

PAPIROSN

A KALTE NAKHT, A NEBLDIKE FINSTER UMETUM
SHEYT A YINGELE FARTROIERT UN KUKT ZIKH ARUM

FUN REGN SHTIST IM HOR A VANT,
A KOSHIKL TROGT ER IN HANT,
UN ZAYNE OYGN BETN YEDN SHTUM

IKH HOB SHOYN NIT KEYN KOYEKH MER
ARUMTSUGEYN IN GAZ, HUNGERIG UN
OPGERIZN FUN DEM REGN NAZ.
IKH SHLEP ARUM ZIKH FUN BAGINEN,
KEYNER GIT NISHT TSU FARDINEN,
ALE LAKHN, MAKHN FUN MIR SHPAZ.

KUPITYE KOYFT ZHE, KOYFT ZHE PAPIROSN,
TRUKENE FUN REGN NISHT FARGOZN.
KOYFT SHE BILIK BENEMONES,
KOYFT UN HOT OYF MIR RAKHMONES,
RATEVET FUN HUNGER MIKH ATSIND..
KUPITYE KOYFT SHE SHVEBELAKH ANTIKN,
DERMIT VERD IR A YOSIML DERKVIKN.
UMZIZT MAYN SHRAYEN UN MAYN LOYFN,
KEYNER VIL BAY MIR NIT KOYFN,
OYSGEYN VEL IKH MUZN VI A HUNT.

S'ARA PREKHTIKE VELT

KH'ZE DI BEYMER GRIN... UN ROYZN, FAYN
DI SHEYNKAYT BLIT, S'IZ MAYN UN DAYN
UN ES ZET OYS TSU MIR... S'ARA PREKHTIKE VELT
KH'ZE DI HIMLEN BLOY... VOLKN PRAKHT
LIKHTIKER TOG... HEYLIKE NAKHT
UN ES ZET OYS TSU MIR... S'ARA PREKHTIKE VELT

KOLIRN FUN REGNBOYGN... IN HIML... ZE VI SHEYN
BASHAYNEN OYKH DEM PONIM... FUN MENTSHN... VEN ZEY GEYEN
KH'ZE KHAVEYRIM GIBN HENT... ZOGN... "VUS MAKHT A YID?"
ZEY VILN ZOGN... BIST MIR LIB. (OR KH'HOB DIKH LIB)
KH'HER DEM KIND'S GEVEYN... VI S'VAKST UN LERNT
S'VET LERNEN MER... VI KH'VEL HOBN GEKENT
UN ES ZET OYS TSU MIR... S'ARA PREKHTIKE VELT

AVRAM PENGAS

TUMBALALAIKA

SHTEYT A BOKHER, UN ER TRAKHT
TRAKHT UN TRAKHT A GANTZE NAKHT

VEMEN TZU NEMEN UN NISHT FARSHEMEN
VEMEN TZU NEMEN UN NISHT FARSHEMEN

MEYDL, MEYDL, KH'VIL BAY DIR FREGN,
VOS KEN VAKSN, VAKSN ON REGN
VOS KEN BRENNEN UN NIT OYFHERN
VOS KEN BENKEN, VEYNNEN ON TRERN

NARISHER BOKHER, VOS DARFSTU FREGN
A SHTEYN KEN VAKSN, VAKSN ON REGN
A LIBE KEN BRENNEN UN NISHT OYFHERN
A HARTZ KEN BENKEN, VEYNNEN ON TRERN

AVRAM MLOTEK

AVREML MARVIKHER

ON A HEYM BIN IKH YUNG GEBLIBN
S'HOT DI NOYT MIKH AROYSGETRIBN
VEN IKH HOB NOKH KEYN DRAYTSN YOR GEHAT
IN DER FREMD VAYT FUN MAMES OYGN
HOT IN SHMUTZ MIKH DI GAS DERTSOYGN
GEVORN IZ FUN MIR A VOYLER YAT.

IKH BIN AVREML DER FEYKSTER MARVIKHER
A GROYSER KINSTLER, KH'ARBET LAYKHT UN ZIKHER
DOS ERSHTE MOL, KH'VEL ES GEDENKN BIZN TOYT
ARAYN IN TFISE FAR LAK'KHENEN A BROYT! OY OY!
KH'FOR NISHT OYF MARKN VI YENE PROSTE YATN
KH'TSUP NOR BAY KARGE, SHMUTSIKE MAGNATN,
KH'BIN ZIKH MEKHAYE VEN KH'TAP AZA MAGNAT
IKH BIN AVREML, YENER VOYLER YAT!

IN DER FREMD NISHT GEHAT TSUM LEBN
GEBETN BROYT AN OREMER FLEGT NOKH GEBN
NOR YENER LAYT VOS ZENEN TOMID ZAT
FLEGN OFT TRAYBN MIKH MIT TSORN
SVAKST A GANEV, S'IZ MEKUYEM GEVORN!
A GANEV BIN IKH, NOR A VOYLER YAT!

IKH BIN AVREML DER FEYKSTER MARVIKHER
A GROYSER KINSTLER, KH'ARBET LAYKHT UN ZIKHER
A YAT A KLEYNAR ARAYN IN KUTSHEMENT
AROYS A MAZIK A ZELTENER TALENT, OY, OY!

KH'FOR NISHT OYF MARKN VI YENE PROSTE YATN
KH'TSUP NOR BAY KARGE, SHMUTSIKE MAGNATN,
KH'HOB LIB A MENTSHN, A MILDN, A NASHBRAT
IKH BIN AVREML, YENER VOYLER YAT!

SHOYN NISHT LANG VET DOS SHPIL GEDOYERN
KRANK FUN KLEP GIFT FUN TFISE MOYERN
NOR EYN BAKOSHE KH'VOLT AZOY GEVOLT
NOKH MAYN TOYT IN A TOG A TRIBN
ZOL OYF MAYN MATSEYVE SHTEYN GESHRIBN
MIT OYSYES GROYSE, UN FUN GOLD:

DO LIGT AVREML, DER FEYKSTER MARVIKHER,
A MENTSH A GROYSER, GEVEN VOLT FUN IM ZIKHER,
A MENTSH, A FAYNER, MIT HARTS, MIT A GEFIL,
A MENTSH, A REYNER, VI GOT ALEYN NOR VIL, OY, OY!
VEN IBER IM VOLT GEVAKHT A MAMES OYGN
VEN S'VOLT DI FINSTERE GAS IM NISHT DERTSOYGN
VEN NOKH ALTS KIND ER A TATN VOLT GEHAT
DO LIGT AVREML, YENER VOYLER YAT!

FARVOS

FARVOS IS DOS LIKHTELE FARLOSHN
FARVOS IS DOS LIKHTELE FARLOSHN
IKH HOB ES GEHITN FUN VINT UN FUN SHTUREM
GEVOLT ES ZOL BRENNEN
DERFAR IZ DOS LIKHTELE FARLOSHN
DERFAR IZ DOS LIKHTELE FARLOSHN

FARVOS IZ DOS BLIMELE FARVYANET
FARVOS IZ DOS BLIMELE FARVYANET
IKH HOB ES GEHITN TSUM HARTSN GETULYET
GEVOLT ES ZOL BLIEN
DERFAR IZ DOS BLIMELE FARVYANET
DERFAR IZ DOS BLIMELE FARVYANET

FARVOS IZ DI STRUNE TSERISN
FARVOS IZ DI STRUNE TSERISN
IKH HOB ZI GETSOYGN ALTS HEKHER UN SHTARKER
GEVOLT ZI ZOL SHPILN
DERFAR IZ DI STRUNE TSERISN
DERFAR IZ DI STRUNE TSERISN

PHYLLIS BERK

A LIDELE IN YIDDISH

SHPIL ZHE MIR A LIDELE IN YIDDISH
DERVEKN ZOL ES FREYD, UN NISHT KEYN KHIDESH,
AZ ALE, GROYS UN KLEYN,
ZOLN KENEN ES FARSHTEYN,
FUN MOYL TSU MOYL DOS LIDELE ZOL GEYN.

A LIDELE ON ZIFTSN UN ON TRERN
SHPIL AZOY AZ ALE ZOLN HERN,
AZ ALE ZOLN ZEN, IKH LEB UN ZINGEN KEN,
SHENER NOKH UN BESER VI GEVEN.

SHPIL, SHPIL, KLEZMERL SHPIL!
VEYST DOKH VOS IKH MEYN UN VOS IKH VIL
SHPIL, SHPIL, SHPIL A LIDELE FAR MIR,
SHPIL A NIGNDL MIT HARTS UN MIT GEFIL.

SHPIL ZHE MIR A LIDL VEGN SHOLEM,
ZOL SHOYN SHOLEM ZAYN KEYN KHOLEM.
AZ FELKER GROYS UN KLEYN,
ZOLN KENEN ES FARSHTEYN
ON KRIG UN ON MILKHOMES ZIKH BAGEYN.

LOMIR ZINBGEN S'LIDELE TSUZAMEN,
VI GUTE FRAYND, VI KINDER FUN EYN MAME,
MAYN EYNTSIKER FARLANG,
S'ZOL KLINGEN FRAY UN FRANK
IN ALEMEN'S GEZANG, OYKH MAYN GEZANG.

TSHIRIBIM

LOMIR ZINGEN KINDERLEKH, A LIDELE TSUZAMEN,
A NIGNDL A FREYLEKHN, MIT VERTER VOS ES GRAMEN
DI MAME KOKHT A LOKSHN ZUP
MIT KASHE IN DI KNEYDLEKH
S'VET KUMEN DER YONTEV KHANIKE
VELN MIR ZIKH SHPILN MIT DREYDLEKH.

TSHIRIBIM, TSHIRIBAM, TSWHIRIBIM BAM BIM BAM BIRIBAM.
TSHIRIBIM, TSHIRIBAM, TSWHIRIBIM BAM BIM BAM BIRIBAM.

AY TSHIRIBIRI, BIRI, BIRI BIRI BIRI
TSHIRIBIM BAM BIM BAM BAM.

AMOL IZ UNDZER REBENYU GEGANGEN UNTER VEGN,
MIT AMOL HEYBT ON TSU PLUKHENEN
GISN, OY A REGN.
ZAYNEN ALE KHASIDIM TRUKN AROYS,
NOR DER REBE IZ AROYS A NASER.

TSHIRIBIM, TSHIRIBAM, TSWHIRIBIM BAM BIM BAM BIRIBAM.
TSHIRIBIM, TSHIRIBAM, TSWHIRIBIM BAM BIM BAM BIRIBAM.

AY TSHIRIBIRI, BIRI, BIRI BIRI BIRI
TSHIRIBIM BAM BIM BAM BAM.

MEN ZOGT AZ IN DER SHTETL KHELM, VAKSN NOR NARONIM
OYB MIR ZAYNEN DI KLIGE, HOBN MIR A SHEYN PONIM
IKH HER NOR LAKHN TOG UN NAKHT,
OYF TSULOKHES DI GAZLONIM,
ZOGT VER ZAYNEN DI NARISHE,
VER ZAYNEN DI KHAKHOMIM?

TSHIRIBIM, TSHIRIBAM, TSWHIRIBIM BAM BIM BAM BIRIBAM.
TSHIRIBIM, TSHIRIBAM, TSWHIRIBIM BAM BIM BAM BIRIBAM.

AY TSHIRIBIRI, BIRI, BIRI BIRI BIRI
TSHIRIBIM BAM BIM BAM BAM.

ROBERT ABELSON

GLIK

IKH SHTEY A TZIND UN TRAKHT
VOS FAR A STARKER MAKHT
DER SHIKSZAL HOT OYF YEDN MENTCHN.
OT MAKHT ER ZIKH A SHPAS,
OT VERT ER BALD IN KAS.
ER KEN DIKH SHTROFN UN OYKH BENTCHN.
VEN S'IZ ON MIR GEVENT,
VEN IKH VOLT NOR GEKENT,
DAYN MODNEM SHIKSAL DO FARTREYTN,
VOLT IKH DIKH YETST BAFRAYT,
DAYN LEBN OYKH BANAYT, UN FAR DAYN GLIK VOLT IKH GEBEYTN.

GLIK,DU BIST GEKUMEN TSU MIR, OBER A BISL TSU SHPEYT.
GLIK, DU HOST GENUMEN UN FARSHAFT MAYN HARTS AZOY FIL FREYD.

KH'VIL YETST GORNIT KLERN, VOS DER MORG N VET BRENGN FAR MIR,

AZOY LANG IKH HOB KHOTCH EYN MOMENT,DOS GLIK YETST IN MAYNE
HENT,
UN IKH TANTS DEM LETSTN TANTS MIT DIR.

OYF'N VEG SHTEYT A BOIM

OYF'N VEG SHTEYT A BOIM
SHTEYT ER AYNGEBOIN
ALE FEYGL FUNEM BOIM
ZAYNEN ZIKH TSEFLOYGN

DRAY KEYN MAYREV, DRAY KEYN MIZREKH,
UN DER RESHT KEYN DOREM
UN DEM BOIM GELOZT ALEYN
HEFKER FAR DEM SHTUREM

ZOG IKH TSU DEM MAMEN:-HER,
ZOLST MIR NOR NIT SHTERN,
VEL IKH MAME, EYNS UN TSVEY
BALD A FOIGL VERN

IKH VEL ZITSN OYFN BOYM
UN VEL IKH FARVIGN
IBERN VINTER MIT A TREYST,
MIT A SHEYNEM NIGN

ADRIENNE COOPER

PEACE IN THE STREETS/SHOLEM LID

IF MY VOICE WERE LOUDER
IF MY BODY STRONGER
I WOULD TEAR THROUGH THE STREETS
CRYING: PEACE, PEACE, PEACE.

VOLT IKH GEHAT KOYEKH,
VOLT IKH GELOFN IN DI GASN

VOLT IKH GESHRIGN SHOLEM
SHOLEM, SHOLEM SHOLEM

LU HAYA LI KOACH
HAYITI RATSA BARECHOV
HAYITI TSOEKET SHALOM.
SHALOM, SHALOM, SHALOM.

TRAINSONG MEDLEY - FROM YOSHKE TO DZHANKOYE
FOLKSONGS

BAK MIR NIT KEYN BULKELEKH
IKH VEL ZEY NIT ESN
KH'FOR AVEK FONYEN DINEN
VEST IN MIR FARGESN

OY VEY, OY VEY
YOSHKE FORT AVEK
NOKH A KUSH, UN NOKH A GLET
DER POYEDZ GEYT AVEK.

KOYF MIR NIT KEYN LOKENES
ZOG NIT AZ IKH BIN SHEYN
KOYF DIR A POR SHTIVELEKH
TSUM PRIZIV DARFSTU GEYN.

OY VEY, OY VEY,
YOSHKE FORT AVEK.
LOMIR ZIKH GEZEGENEN
DER POYEDZ GEYT AVEK.

DI BAN IZ SHOYN GEKUMEN
UN ES KHAPT MIR ON A SHREK
OY VEY MAMENYU
MAYN YOSHKE FORT AVEK.

OY VEY, OY VEY
YOSHKE FORT AVEK
NOKH A KUSH, UN NOKH A GLET
DER POYEDZ GEYT AVEK.

OYBN IZ A BRIKELE
UNTN FLIST A TAYKHL
YOSHKE FORT AVEK
UN LOZT IR IBER MIT A BAYKHL.

OY VEY, OY VEY
YOSHKE FORT AVEK
NOKH A KUSH, UN NOKH A GLET
DER POYEDZ GEYT AVEK.

DZHANKOYE

AZ MEN FORT KAYN SEVASTOPL
IZ NIT VAYT FUN SIMFEROPL
DORTN IZ A STANTSIYE FARAN
VER DARF ZUKHN NAYE GLIKN
S'IZ A STANTSYE AN ANTIKL
IN DZHANKOYE, DZHAN, DZHAN, DZHAN.

HEY DZHAN, HEY DZHANKOYE
HEY DZANVILI, HEY DZHANKOYE
DZANKOYE, DZHAN, DZHAN, DZHAN.

ENTFERT YIDN OYF MAYN KASHE
VU'Z MAYN BRUDER
VU'Z ABRASHE
S'GEYT BAY IM DER TRAKTOR VI A BAN.
DI MUME LEYE BAY DER KOSILKE
BEYLE BAY DER MOLOTILKE
IN DZANKOYE, DZHAN, DZHAN DZHAN.

VER ZOGT AZ YIDN KENEN NOR HANDLEN
ESN FETE YOYKH MIT MANDLEN
NOR NIT ZAYN KAYN ARBETSMAN.
DOS KENEN ZOGN NOR DI SONIM
YIDN SHPAYT ZEY AYN IN PONIM
TUT A KUK AF DZHAN, DZHAN. DZHAN.

BASYA SCHECHTER

ROZHIINKES MIT MANDLEN

IN DEM BEIS-HAMIKDOSH
IN A VINKL CHEYDER
ZITST DI ALMONE, BAS-TSION, ALEYN

IHR BEN YOCHIDLE YIDELN VIGT ZI KESEIDER
UN ZINGT IM TZUM SHLOFN A LEDELEH SHEYN.
AI-LU-LU

UNTER YIDELE'S VIGELE
SHTEYT A KLOR-VAYS TSIGELE
DOS TSIGELE IZ GEFORN HANDLEN
DOS VET ZAYN DAYN BARUF
ROZHINKES MIT MANDLEN
SHLOF-ZHE, YIDELE, SHLOF.

IN DEM LIDL MAYN KIND,
LIGN FIL NEVUES
AZ DU VEST AMOL ZAYN TSEZEYT OYF DER VELT.
A SOYKHER VEST DU ZAYN FUN ALE TVUES,
UN VEST FARDINEN IN DEM OYKH FIL GELT.
AI-LU-LU

UN AZ DU VEST RAYKH YIDELE.
ZOLZT DU ZIKH DERMENEN IN DEM LIDELE.
ROZHINKES MIT MANDLEN,
DOS VET ZAYN DAYN BARUF.
YIDELE VET ALTS DING HANDLEN,
SHLOF-ZHE, YIDELE, SHLOF.

SHNIRELE PERELE

SHNIRELE PERELE, GILDERNE FON
MOSHIEKH BEN DOVID ZITST OYBN ON.
HALT A BEKHER IN FER REKHTER HANT,
MAKHT A BROKHE OYFN GANTSN LAND.

OY, OMEYN VEOMEYN, DOS IZ VOR,
MESHIEKH VET KUMEN HAYNTIKS YOR!

VET ER KUMEN TSU FORN -
VELN ZAYN GUTE YORN,
VET ER KUMEN TSU RAYTN -
VELN ZAYN GUTE TSAYTN.
VET ER KUMEN TSU GEYN -
VELN DI YIDN IN ERETS-YISROEL AYN SHTEYN!

FOLKSBIENE TROUPE

RABEYNU TAM

BY ITSIK MANGER AND HERTZ RUBIN

LOMIR ZINGEN DOS SHEYNE LID,
HAYDL, DIDL, DAM-
VI DI GOLDENE PAVE FLIT
IBERN SHVARTS YAM.
UN TROGT A LIBES-BRIVELE,
A SHEYNEM LIBES-BRIVELE,
FAR DEM RABEYNU TAM.
FAR DEM RABEYNU TAM.

AY DAY, DAY, DAY ...

VER HOT GESHRIBN DOS BRIVELE?
HAYDL, DIDL, DAY-
GESHRIBN HOT DOS BRIVELE
DI MALKE FUN TERKAY.
GESHRIBN ES MIT ROYTN TINT.
UN FARKHASMET ES GESHVIND,
MIT HEYSE TRERN DRAY.
MIT HEYSE TRERN DRAY.

AY DAY, DAY, DAY ...

VOS SHTEYNT GESHRIBN IN BRIVELE?
HAYDL, DIDL, DU-
“RABEYNU TAM IKH LIBE DIKH,
VOS-ZHE SHVAYGSTU, NU?
IKH ESE NISHT, IKH TRINKE NISHT,
IKH VER TSEZETST FUN BENKENISH,
IKH HABE NISHT KEYN RU.
IKH HABE NISHT KEYN RU.”

AY DAY, DAY, DAY ...

VOS-ZHE TUT RABEYNU TAM?
HAYDL, DIDL, DEH-
ER GLET DI PEYES UN DI BORD
UN MAKHT DRAY MOL FE ...
UN DOS TSIGELE IN SHTAL,
UN DOS VAYSE TSIGELE
HELFT IM UNTER MEH.
HELFT IM UNTER MEH.

AY DAY, DAY, DAY ...

NU, UN ZI, DI REBITSIN?
HAYDL, DIDL, DOY-
ZI KLAPT IM MITN VALGERHOLTS
UN ZOGT TSU IM AZOY:
“SHIKSES LIGN DIR IN ZIN,
NU UN YAKH UN YAKH VU BIN,
DAYN HEYS-GELIBTE FROY?
DAYN HEYS-GELIBTE FROY?”

AY DAY, DAY, DAY ...

TREFT, VER S'HOT DOS LID GEMAKHT,
HAYDL, DIDL, DAM-
A SHNAYDER-YUNG HOT ES GEMAKHT
LEKOVED RABEYNU TAM.
UN SHABES TSVISHN TOG UN NAKHT
HOT A LETS ARAYNGELAKHT
AKURAT TSUM GRAM.
AKURAT TSUM GRAM.

AY DAY, DAY, DAY ...

YIDL MITN FIDL

IBER FELDER, VEGN,
OYF A VOGN HEY,
MIT ZUN UN VINT UN REGN,
FORN KLEZMER TSVEY.
A KHIDESH, OY, A KHIDESH,
ZOGT, VER ZAYNEN ZEY?

YIDL MITN FIDL,
ARYE MITN BAS,
DOS LEBN IZ A LIDL,
TO VOZHE ZAYN IN KAS?
HEY, YIDL, FIDL, SHMIDL, HEY
DOS LEBN IZ A SHPAS!

A TSIG SHTEYT OYF DER LONKE
UN MEKET TRO'RIK: ME!
HEY, DU TSIG, DU SHOYTE,
TROY'RIK ZAYN IZ FE!
SHOKIT ER DOS BERDL:

TAKE, TAKE, FE!

YIDL MITN FIDL,
ARYE MITN BAS,
DOS LEBN IZ A LIDL,
TO VOZHE ZAYN IN KAS?
HEY, YIDL, FIDL, SHMIDL, HEY
DOS LEBN IZ A SHPAS!

A FOYGL FLIT: - GUT-MOGRN,
GUT-MORGN, A GUT-YOR!
DER TROYER UN DI ZOGRN
TSU ALDE SHVARTSE YOR!
DEM VINT A LAKH IN PONEM,
UN YIDL, YIDL, FOR!

YIDL MITN FIDL,
ARYE MITN BAS,
DOS LEBN IZ A LIDL,
TO VOZHE ZAYN IN KAS?
HEY, YIDL, FIDL, SHMIDL, HEY
DOS LEBN IZ A SHPAS!

ZALMEN MLOTEK'S YIDDISH SINGERS

HOB IKH MIR A MANTL

HOB IKH MIR A MANTL FUN FARTSAYTIKN SHTOF
DAY DAY...
HOT ES NIT IN ZIKH KAYN GANTSENE SHTOKH
DAY DY.

DARUM, HOB IKH ZIKH BATRAKHT
UN FUN DEM MANTL A REKL GEMAKHT
DAY...

HOB IKH MIR A REKL - FUN FARTSAYTIKN SHTOF
DAY
HOT ES NIT IN ZINKH KAYN GANTSENE SHTOKH
DAY..
DARUM, HOB IKH ZIKH BATRAKHT. UN FUN DEM
REKL A VESTL GEMAKHT

VESTL--- SHNIPSL

SHNIPSL- KNELP

KNEPL -GORNITL

GORNITL- DOS LIDELE

DONA DONA

OYFN FURL LIGT DOS KELBL
LIGT GEBUNDN MIT A SHTRIK
HOYKH IN HIML FLIT DOS SHVELBL
FREYT ZIKH, DREYT ZIKH , HIN UN KRIK.

LAKHT DER VINT IN KORN,
LAKHT UN LAKHT UN LAKHT,
LAKHT ER OP A TOG A GANTSN,
MIT A HALBER NAKHT.

DONA DONA...

SHRAYT DOS KELBL , ZOGT DER POYER
VER ZHE HEYST DIKH ZAYN A KALB
VOLST GEKERT TSU ZAYN A FOYGL
VOLST GEKERT TSU ZAYN A SHVALB.

LAKHT DER VINT IN KORN,
LAKHT UN LAKHT UN LAKHT,
LAKHT ER OP A TOG A GANTSN,
MIT A HALBER NAKHT.

BIDNE KELBER TUT MEN BINDN
UN MEN SHLEPT ZAY UN MEN SHEKHT
VER S'HOT FLIGL , FLIT AROYFTSU,
IZ BAY KEYNEM NIT KEYN KNEKHT.

LAKHT DER VINT IN KORN,
LAKHT UN LAKHT UN LAKHT,
LAKHT ER OP A TOG A GANTSN,
MIT A HALBER NAKHT.

DONA, DONA, DONA....